



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

mercredi

12-01-2005

Après-midi

woensdag

12-01-2005

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Maya Detiège à la secrétaire d'Etat au Développement durable et à l'Economie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la réforme de la sylviculture en République démocratique du Congo et la légalité de la commercialisation de bois congolais sur le marché belge" (n° 4807)

Orateurs: **Maya Detiège, Els Van Weert**

Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les relations commerciales avec la Birmanie" (n° 4878)

Orateurs: **Karine Lalieux, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, **Guido Tastenhoye**

Question de Mme Nathalie Muylle au ministre de la Coopération au Développement sur "la répartition des moyens budgétaires affectés à la coopération au développement" (n° 4806)

Orateurs: **Nathalie Muylle, Armand De Decker**, ministre de la Coopération au Développement, **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit

Question de M. Dirk Van der Maelen au ministre de la Coopération au Développement sur "les directives sociales et environnementales de la Banque mondiale" (n° 4826)

Orateurs: **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Armand De Decker**, ministre de la Coopération au Développement

Question de Mme Karine Lalieux au ministre de la Coopération au Développement sur "l'adoption d'une taxe Tobin à l'échelle de l'Union européenne" (n° 4904)

Orateurs: **Karine Lalieux, Armand De Decker**, ministre de la Coopération au Développement

Question de M. Stef Goris au ministre de la Coopération au Développement sur "le service volontaire d'utilité collective" (n° 4961)

Orateurs: **Stef Goris, Armand De Decker**, ministre de la Coopération au Développement

INHOUD

Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de hervorming van de bosbouw in de Democratische Republiek Congo en de legaliteit van Congolees hout op de Belgische markt" (nr. 4807)

Sprekers: **Maya Detiège, Els Van Weert**

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de handelsbetrekkingen met Birma" (nr. 4878)

Sprekers: **Karine Lalieux, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, **Guido Tastenhoye**

Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de verdeling van de budgettaire middelen voor ontwikkelingssamenwerking" (nr. 4806)

Sprekers: **Nathalie Muylle, Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking, **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie

Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de sociale en milieुरichtlijnen van de Wereldbank" (nr. 4826)

Sprekers: **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de invoering van een Tobintaks op het niveau van de Europese Unie" (nr. 4904)

Sprekers: **Karine Lalieux, Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de vrijwillige dienst van collectief nut" (nr. 4961)

Sprekers: **Stef Goris, Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

du

MERCREDI 12 JANVIER 2005

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

van

WOENSDAG 12 JANUARI 2005

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur door de heer Karel Pinxten, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.23 heures par M. Karel Pinxten, président.

01 Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de hervorming van de bosbouw in de Democratische Republiek Congo en de legaliteit van Congolees hout op de Belgische markt" (nr. 4807)

01 Question de Mme Maya Detiège à la secrétaire d'Etat au Développement durable et à l'Economie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la réforme de la sylviculture en République démocratique du Congo et la légalité de la commercialisation de bois congolais sur le marché belge" (n° 4807)

01.01 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): Mevrouw de staatssecretaris, zoals reeds eerder gezegd is in de Democratische Republiek Congo de hervorming van de bosbouwsector volop aan de gang. Doel van de operatie is belangenconflicten te vermijden en het regenwoud te verdelen in zones die kunnen worden gebruikt door de lokale bevolking, zones bestemd voor natuurbewoud en zones commerciële houtkap.

Tegelijkertijd is in Europa een politiek proces, FLEGT, aan de gang om illegaal gekapt hout van de Europese markt te weren. Er wordt gedacht aan de ontwikkeling van nieuwe wetgeving en aan vrijwillige partnerschapovereenkomsten met producerende landen. Ook België wil de invoer van illegaal gekapt hout vermijden en heeft dat actiepunt specifiek vermeld in het jongste federaal regeerakkoord.

In mei 2004 was België samen met Frankrijk, Nederland, UK, Duitsland en vertegenwoordigers van de EU betrokken bij een overleg met de Congolese overheid om de mogelijkheden te verkennen voor een vrijwillig partnerschap om de legaliteit van de handel in hard hout uit de DRC te verifiëren. Omdat enerzijds in de DRC Belgische houtkapbedrijven actief zijn en, anderzijds België een importeur van hout uit de DRC is, zijn de discussies die thans in de FLEGT-context plaatsvinden, erg relevant voor de houthandel in de DRC.

Wat is de stand van zaken betreffende de onderhandelingen tussen de EU en de DRC inzake vrijwillig partnerschap in de context van FLEGT?

Welke activiteiten onderneemt België om in de DRC de Congolese overheid te ondersteunen en te assisteren bij de hervorming en sanering van de bosbouwsector?

01.01 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): Au Congo, le secteur forestier fait pour l'instant l'objet d'une réforme. La forêt équatoriale est divisée en zones destinées à la population locale, à la conservation du patrimoine naturel et à l'abattage commercial. Pendant ce temps, l'Union européenne s'attelle à une nouvelle législation visant à écarter du marché européen le bois abattu illégalement ainsi qu'à l'élaboration d'accords de partenariat volontaires avec les pays producteurs de bois. En Belgique, il en a même été fait mention dans l'accord de gouvernement. En mai 2004, la Belgique avait été associée à la concertation entre l'Union européenne et les autorités congolaises à propos de ce type d'accord volontaire. Des entreprises d'abattage belges sont actives au Congo et la Belgique importe du bois dur tropical de ce pays. Que fait la Belgique pour soutenir les autorités congolaises et les aider à réformer et à assainir le secteur forestier?

01.02 Staatssecretaris **Els Van Weert**: Mevrouw Detiège, de problematiek gaat mij en trouwens heel de regering zeer ter harte. Ik heb ook begrepen dat die thema's hier in de commissie ook reeds meermaals aan bod zijn gekomen, precies wegens de complexiteit en de betrokkenheid van meerdere actoren en politieke beleids mensen in het dossier.

Op 24 november heb ik zelf ook vrij uitgebreid geantwoord op vragen van mevrouw Colette Burgeon. Ook de collega's Tobback en Verwilghen hebben respectievelijk op 18 juni en 30 november geantwoord op vragen van uwentwege.

De vragen die u mij nu stelt, liggen een beetje in dezelfde lijn. Ze behoren strikt genomen tot de bevoegdheid van minister Tobback en van minister De Decker. U hebt gelijk dat ik een coördinerende bevoegdheid heb terzake, namelijk voor het beleid Duurzame Ontwikkeling in het algemeen, en ik dus ook enige bevoegdheid in het dossier heb.

Actie 19 van het federaal plan voor Duurzame Ontwikkeling is een actie die specifiek handelt over het duurzaam bosbeheer en het bestrijden van de illegale houtkap. In Actie 19 hebben we een aantal pistes uitgewerkt om de problematiek aan te pakken.

Ten eerste, er is de piste waarbij de samenwerking met de ontwikkelingslanden, waaronder uiteraard ook de Democratische Republiek Congo, en met andere landen die belangrijk zijn voor de Belgische houtinvoer, wordt versterkt. Ik moet er ook op wijzen dat wij heel wat hout invoeren uit Scandinavië, maar daarover handelt uw vraag op dit moment niet. De versterking van de samenwerking met de ontwikkelingslanden moet bevorderd worden met het oog op het duurzaam bosbeheer aldaar.

Ten tweede en daaraan meteen gekoppeld is er het uitwerken van een aanmoedigingsbeleid voor de aankoop van hout uit duurzaam beheerde bossen en tegelijkertijd is er het op poten zetten van een duidelijke wetgeving die de invoer van illegaal gekapt hout voorkomt. Dat is voornamelijk een Europese aangelegenheid. U hebt dat ook reeds terecht opgemerkt.

Ten derde is er nog de piste van het verder versterken van het multilaterale kader voor duurzaam bosbeheer en de bescherming van de biodiversiteit.

Het eerste onderdeel van Actie 19 is de bevoegdheid van de minister van Ontwikkelingssamenwerking. Het tweede en het derde onderdeel vallen onder de bevoegdheid van minister Tobback. Bij het tweede onderdeel heb ik zelf een meer actieve rol, in die zin dat ik samen met mijn administratie de uitwerking van een aanmoedigingsbeleid voor de aankoop van hout uit duurzaam beheerde bossen mee voor mijn rekening zal nemen. Dat werd afgesproken binnen de interdepartementale commissie inzake duurzame ontwikkeling op 23 december jongstleden. Aangezien dat nog niet zo lang geleden was, zult u begrijpen dat we hier nog maar in de beginfase van de concretisering zijn.

Ik verwijs ook naar het antwoord dat ik al gegeven heb aan mevrouw Burgeon, wat ik ook nog eens meegebracht. Het is niet nuttig om dat

01.02 **Els Van Weert**, secrétaire d'Etat: Cette question nous tient fort à cœur. Le 24 novembre 2004, j'ai répondu en détail aux questions de Mme Burgeon. Le 18 juin et le 30 novembre, les ministres Tobback et Verwilghen ont déjà apporté des réponses aux interrogations de Mme Detiège. Les questions qui me sont posées aujourd'hui vont dans le même sens. Elles relèvent strictement parlant de la compétence des ministres Tobback et De Decker mais étant donné que je suis compétente en matière de Développement durable, je suis quand même concernée.

L'Action 19 du plan fédéral de développement durable vise à renforcer la collaboration avec les pays en voie de développement et avec les pays qui sont importants pour la Belgique dans le domaine de l'importation du bois, dans le but d'y pratiquer une exploitation forestière durable. Nous préparons également une réglementation claire qui empêche l'importation de bois abattu illégalement, ce qui est toutefois avant tout un problème européen. Nous voulons également renforcer le cadre multilatéral pour la gestion durable des forêts et la protection de la biodiversité.

La première partie de l'Action 19 ressortit à la compétence du ministre De Decker, les deuxième et troisième relèvent du ministre Tobback. Je joue moi-même un rôle dans la deuxième partie étant donné que je suis responsable de la politique d'incitation à l'achat de bois provenant de forêts gérées selon les principes du développement durable. Cela n'a été convenu que récemment lors de la réunion du 23 décembre 2004 de la commission inter-départementale Développement durable et la concrétisation des mesures décidées n'en est donc encore qu'à ses débuts.

Je répète la réponse donnée le 18

hier nog eens volledig opnieuw te herhalen.

Wat betreft de concrete gang van zaken verwijs ik ook naar het antwoord van minister Tobback, dat hij u gegeven heeft op 18 juli. Hij zei – en dat is tot nader order niet veranderd – dat de concrete onderhandelingen, onder andere met de Democratische Republiek Congo, pas starten na de aanneming van die verordening.

In relatie tot de tweede vraag werd kort duiding gegeven van de huidige initiatieven in de Democratische Republiek Congo om de overheid daar te ondersteunen of te assisteren bij de hervorming en de sanering van de bosbouwsector via ontwikkelingssamenwerking. Hij heeft u toen ook gesuggereerd om naar meer details te vragen bij minister De Decker die bevoegd is voor Ontwikkelingssamenwerking. Ik weet het, het klinkt allemaal een beetje van de ene naar de andere maar we moeten op dit punt gewoon samenwerken. Ik denk dat het in ieder geval voor elk van ons een belangrijk item is. Wij zullen er in het kader van de interdepartementale commissie en vanuit mijn coördinerende bevoegdheid over waken dat al die pistes verder uitgewerkt worden.

Ik zal het ook geregeld evalueren. Wij hebben ook in de commissie naar aanleiding van de bespreking van de beleidsnota met de voorzitter afgesproken in debat te gaan over de uitvoering van het plan alsook over de uitvoering van Actie 19, waarover we het hier hebben.

Het stimuleren van het gebruik van hout uit duurzaam beheerde bossen is trouwens ook een onderdeel van andere acties, met name Actie 16, een strategie voor duurzame producten, waarvoor we nu volop bezig zijn, in samenwerking met de cellen Duurzame Ontwikkeling, om het aankoopbeleid in de richting van duurzame aankopen te sturen, rekening houdend met de voorbeeldfunctie van de overheid en het toch wel behoorlijk aandeel van de overheid in de consumptie.

De evaluatie wordt nu voorbereid door de interdepartementale commissie voor de Duurzame Ontwikkeling. Zoals afgesproken met de voorzitter, zal ik met die evaluatie ook naar de commissie komen.

De zaken worden dus op het spoor gezet. U kent de pistes. De evaluatie van de stand van zaken bij de collega's Tobback en De Decker in de eerste plaats, zal ik in een van de komende maanden opnieuw met u kunnen opnemen wanneer we voor de interdepartementale commissie de evaluatie van het globale plan, inclusief het aankoopbeleid, onder de loep nemen en de resultaten beoordelen.

01.03 Maya Detiège (sp.a-spirit): Mevrouw de staatssecretaris, ik wil u allereerst bedanken voor het heel nauwkeurig antwoord.

U zegt dat u dat aanmoedigingsbeleid wilt stimuleren. Weet u ongeveer wanneer die evaluatie plaatsvindt? U zegt dat die over een aantal maanden zal gebeuren.

01.04 Staatssecretaris Els Van Weert: De evaluatie komt in februari op de agenda van de interdepartementale commissie. Er is ook gepland om daarmee naar de regering te gaan. Mijn inschatting is dat

juillet par le ministre Tobback. Les négociations concrètes, notamment avec le Congo, ne débuteront qu'après l'adoption du règlement. Étant donné que ce thème revêt une certaine importance pour les trois ministres, une collaboration s'impose. Dans le cadre de la commission interdépartementale et de mes compétences en matière de coordination, je veillerai à ce que l'exploration de toutes les pistes se poursuive.

Cette commission débat régulièrement de l'évaluation de la mise en œuvre de l'Action 19. La promotion de l'utilisation de bois provenant de forêts gérées durablement constitue d'ailleurs un volet de l'Action 16, la stratégie pour des produits durables. L'État doit donner l'exemple et axer sa politique d'achats sur les produits durables. La commission interdépartementale pour le Développement durable prépare également cette évaluation, qui sera abordée au sein de la présente commission.

01.03 Maya Detiège (sp.a-spirit): Quand pourrons-nous discuter de l'évaluation du plan global?

01.04 Els Van Weert, secrétaire d'Etat: Sans doute en mars ou en avril.

we daarmee in de loop van maart of april naar het Parlement kunnen komen.

01.05 Maya Detiège (sp.a-spirit): Dat is heel positief.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Le **président**: La question n°4732 de Mme Wiaux est reportée.

Vraag nr. 4755 van de heer Depoortere is uitgesteld.

02 Question de Mme Karine Lalieux au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les relations commerciales avec la Birmanie" (n° 4878)

02 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de handelsbetrekkingen met Birma" (nr. 4878)

02.01 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, en novembre 2000, l'Organisation internationale du Travail (OIT), après avoir constaté que "les pratiques du travail forcé étaient généralisées et systématiques en Birmanie" – je cite –, et après avoir donné des avertissements au régime birman, a demandé à tous ses membres "d'examiner leurs relations avec le Myanmar et de prendre des mesures appropriées afin que ces relations ne puissent être mises à profit par ce pays pour perpétrer ou développer le système de travail forcé ou système obligatoire".

Les confédérations syndicales internationales ont également exigé l'interdiction d'investir, le gel, voire le retrait des investissements étrangers en Birmanie et l'interdiction des importations des produits birmans.

En 2004, le conseil d'administration de l'OIT s'est penché sur l'évolution de la situation du travail forcé en Birmanie et a confirmé les mesures de 2000.

Monsieur le ministre, face à cette situation, pouvez-vous nous faire un rapport détaillé en ce qui concerne les investissements belges en Birmanie et les importations vers notre pays? Quelle est la position de la Belgique quant aux relations commerciales avec ce pays?

02.02 Marc Verwilghen, ministre: Madame Lalieux, votre question comporte deux volets.

Sur le premier volet qui concerne spécifiquement la Belgique, il est difficile de disposer de chiffres sur les investissements au Myanmar. La principale association belge avec le Myanmar est très restreinte et concerne Total Fina. D'autres entreprises belges actives dans la région suivent de loin l'évolution de ce pays. Ils n'y ont pas de contrat ou projet. Le Ducroire ne couvre d'ailleurs pas les investissements en raison du risque de transfert.

En septembre 2004, le ministre birman du planning national et du développement a annoncé qu'en 2003 les investissements étrangers

02.01 Karine Lalieux (PS): In november 2000 stelde de IAO vast dat dwangarbeid in Birma schering en inslag is en vroeg zij haar leden gepaste maatregelen te treffen opdat hun betrekkingen met Myanmar niet zouden kunnen worden aangewend om die praktijk in stand te houden.

De internationale vakbondsconfederaties drongen er eerder op aan de buitenlandse investeringen in Birma te bevroren en zelfs in te trekken, en de invoer van Birmaanse producten te verbieden. In 2004 bevestigde de IAO de maatregelen die in 2000 werden getroffen.

Kan u ons een gedetailleerd overzicht geven van de Belgische investeringen in Birma en de invoer van Birmaanse producten in ons land? Wat is het Belgische standpunt over de handelsbetrekkingen met dat land?

02.02 Minister Marc Verwilghen: Over de Belgische investeringen in Myanmar zijn weinig cijfers voorhanden. De belangrijkste handelscontacten, die op zich erg beperkt zijn, gaan uit van Total-Fina. Andere Belgische bedrijven volgen de ontwikkeling van het land van op afstand. Omwille van het transferrisico zijn de investeringen trouwens niet door de Delcrederedienst gedekt.

directs au Myanmar auraient augmenté de 94% par rapport à 2002, soit un flux d'investissements étrangers en 2002 se chiffrant à 49,2 millions de dollars contre 95,3 millions de dollars en 2003.

Le total des investissements étrangers s'élèverait depuis 1998 à 7 milliards de dollars, du moins selon les autorités birmanes.

En revanche, l'ambassade de Belgique à Bangkok signale que les investissements étrangers ont presque complètement cessé et que les entreprises occidentales se retirent comme par exemple le géant pétrolier BP.

L'économie du Myanmar reste mal gérée. Le système bancaire fonctionne mal. Les monopoles militaires tiennent les secteurs-clés. La corruption et des infrastructures inadaptées caractérisent ce pays. Les investissements précités émanent selon la première source de huit pays : Russie, Amérique, Hong Kong, Malaisie, Singapour, Corée du Sud, Canada et Brunei.

De plus, comme vous le savez certainement, depuis le 20 mai 1997, les nouveaux investissements américains au Myanmar sont interdits. Les USA ont intensifié leurs sanctions depuis juillet 2003 par une interdiction des importations. La position commune de l'Union européenne sur la Birmanie a été renforcée en novembre 2004. Vous n'ignorez pas que cette décision européenne est assortie d'une liste d'entreprises publiques avec lesquelles seuls des contacts restreints sont autorisés.

Pour répondre à la deuxième partie de votre question concernant la position de la Belgique quant aux relations commerciales avec la Birmanie, il est évident qu'à ce propos, la Belgique s'inscrit totalement dans le cadre européen prévoyant la promotion permanente des droits de l'homme dans ce pays. S'il n'y a pas de progrès à cet égard, ce qui est apparemment le cas, la Belgique maintient sa position.

In september 2004 verklaarde Birma dat de rechtstreekse buitenlandse investeringen in Myanmar met 94 procent waren toegenomen in vergelijking met 2002. De Belgische ambassade in Bangkok wijst er echter op dat de buitenlandse investeringen bijna volledig zijn stilgevallen en dat de Westerse bedrijven zich uit het land terugtrekken.

Acht landen zouden in Birma investeringen doen: Rusland, Amerika, Hong Kong, Maleisië, Singapore, Zuid-Korea, Canada en Brunei.

Vanaf 20 mei 1997 zijn nieuwe Amerikaanse investeringen in Myanmar verboden. De VSA hebben sinds juli 2003 ook de invoer van Birmaanse producten verboden.

Het gezamenlijke standpunt van de Europese Unie ten aanzien van Birma werd in november 2004 versterkt. Die Europese beschikking gaat gepaard met een lijst van overheidsbedrijven waarmee uitsluitend beperkte contacten zijn toegestaan.

België sluit zich volmondig aan bij het Europese streven om permanent voor de bescherming van de mensenrechten in Birma te ijveren. Als er op dat vlak geen vooruitgang wordt geboekt en dat is blijkbaar het geval, wijzigt België zijn standpunt niet.

02.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour cette réponse très complète. Il faut être très vigilant à l'égard de ces pays où il n'est question que de militaires et de dictature. Favoriser le commerce avec ce type de pays est amoral. Je suis donc ravie que la Belgique maintienne cette position à propos de la Birmanie.

02.03 Karine Lalieux (PS): Het is veeleer immoreel om de handel met dat soort landen te promoten. Ik ben dus verheugd over het feit dat België bij zijn standpunt ten aanzien van Birma blijft.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Wij zullen met de collega's afspreken dat, wanneer zij zelf niet verwittigen, hun vragen in de toekomst automatisch vervallen.

02.04 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wordt de vergadering hervat om 16.15 uur?

De **voorzitter**: Ja, minister De Decker kon hier niet zijn voor 16.00 uur wegens zijn agenda. De planning was dat wij tot ongeveer 16.00 uur vergaderd zouden hebben over het wetsvoorstel van de heer Van der Maelen en over andere agendapunten. Dat was de timing. Pas een kwartier geleden hebben enkele leden laten weten dat zij hun vragen niet zouden stellen. Pas sinds 12.30 uur weten wij dat ook de bespreking van dat wetsvoorstel uitgesteld is op vraag van de heer Van der Maelen zelf. Wij zitten nu dus met een tussenperiode die wij nuttig zullen proberen te gebruiken.

Des questions ont été retirées, il y a seulement dix minutes. De plus, M. Van der Maelen nous a dit vers 12h30 qu'il souhaitait que sa proposition de loi soit traitée dans quinze jours.

*De vergadering wordt geschorst om 14.40 uur.
La séance est suspendue à 14.40 heures.*

*Ze wordt hervat om 16.24 uur.
Elle est reprise à 16.24 heures.*

03 Vraag van mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de verdeling van de budgettaire middelen voor ontwikkelingssamenwerking" (nr. 4806)

03 Question de Mme Nathalie Muylle au ministre de la Coopération au Développement sur "la répartition des moyens budgétaires affectés à la coopération au développement" (n° 4806)

03.01 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, deze vraag kan eigenlijk heel kort zijn. Ik had eigenlijk gehoopt dat we over het thema een debat zouden kunnen voeren.

Men herinnert zich dat begin december bij de bespreking van de beleidsnota van Ontwikkelingssamenwerking heel duidelijk aan bod is gekomen wat de 0,45% precies omvat. Er is toen ook gesproken over het geïntegreerd budget voor Ontwikkelingssamenwerking, initiatieven van andere departementen ten laste van het budget, maar die wel de verantwoordelijkheid blijven van die departementen. Hoe groot is het percentage daarvan in de 0,45%?

Er zijn ook vragen gesteld hoe het zit met militaire operaties. Komen die ten laste van het budget? Vandaar was mijn vraag en ook die van collega's Van der Maelen en Nagy naar transparantie terzake, zodat we kunnen vaststellen wat juist in die 0,45% zit en wat onder andere departementen ressorteert.

Mijnheer de voorzitter, u hebt toen voorgesteld – en ik denk dat de minister daarmee akkoord was – om daarvan een overzicht te geven en het ter bespreking voor te leggen. Vanmorgen hebben wij ook een zeer interessante discussie gehad over de VN en over de millenniumdoelstellingen, waarin nog eens heel duidelijk die 0,7% als instrument naar voren komt voor het behalen van de MDG's.

De minister kan daarop nu antwoorden. Ik weet niet in welke mate hij alle posten en de verdeling meegeeft, maar volgens mij zou het zinnvoller zijn om dat aan de voltallige commissie mee te delen, waarna we ook van gedachten kunnen wisselen over de millenniumgoals en het groeipad dat we daarin gaan volgen. Het was mijn grote zorg – en ik vermoed ook van de andere commissieleden – of er wel degelijk een zuivere groei is van de middelen voor ontwikkelingssamenwerking.

Ik weet niet hoe de minister daartegenover staat, maar ik stel voor om dat debat ruimer te voeren, met een volledige commissie. Dat is

03.01 Nathalie Muylle (CD&V): J'avais espéré un débat sur les moyens qui sont ou devraient être mis à la disposition de la coopération au développement. Lors de la discussion de la note de politique Coopération au Développement au début du mois de décembre 2004, on avait évoqué les 0,45%, le budget intégré Coopération au Développement et les opérations militaires. Voilà pourquoi M. Van der Maelen, Mme Nagy et moi-même avons réclamé la transparence. Ce matin, nous avons également eu une discussion très intéressante sur l'ONU et les objectifs du millénium et, à cette occasion, les 0,7% ont été abordés en tant que levier. J'ignore jusqu'à quel point le ministre est compétent pour l'intégralité de la répartition. A mon estime, il serait plus judicieux de débattre avec la commission au complet des objectifs du millénium et de la voie à suivre pour les atteindre. La commission voudrait savoir s'il y a ou non une croissance nette des moyens alloués à la Coopération.

belangrijker dan hier nu voor het verslag kort een antwoord te geven op de vraag. Ik denk dat het thema het onderwerp zou kunnen uitmaken van een ruimer debat.

De **voorzitter**: Vooraleer het woord aan de minister te geven, laat ik opmerken dat iedereen is uitgenodigd en iedereen de mogelijkheid krijgt om hier aanwezig te zijn.

Voorts denk ik dat wij eerst moeten luisteren naar het antwoord van de minister. Als het niet exhaustief zou zijn, misschien omdat hij niet over alle informatie kan beschikken, dan denk ik dat wij later daarop kunnen terugkomen. Mijn voorstel is dat wij eerst luisteren naar het antwoord van de minister.

Het klopt dat hij daarover in december ook al iets heeft gezegd.

03.02 Minister **Armand De Decker**: Mevrouw Muylle, ik moet toegeven dat het zeer moeilijk is om op een brede en complete manier op uw vraag te antwoorden. Ik meen echter ook dat wat u daarjuist heeft voorgesteld, misschien nuttig zou zijn. Dat kan later, in de commissie. Ik ben voorstander daarvan.

In september zal er een algemene vergadering van de Verenigde Naties plaatsvinden in New York over het vijfde jaar van het vijftienjarig plan voorgesteld in 2000, om de millennium development goals te verwezenlijken. De voorbereiding van de algemene vergadering van de Verenigde Naties zal zeer belangrijk zijn. Een breed overleg in de Ministerraad zal nodig zijn.

Ik kan u al verschillende elementen geven en zelfs de cijfers van de voorbije jaren. U zult ook onmiddellijk beseffen dat die cijfers van jaar tot jaar sterk verschillen.

De Belgische officiële ontwikkelingshulp vindt, zoals u weet, zijn middelen in drie begrotingstypes: de begroting van het directoraat-generaal Ontwikkelingssamenwerking, DGOS, de begroting van Buitenlandse Zaken en de begroting van andere departementen.

Wat het directoraat-generaal Ontwikkelingssamenwerking betreft, kan, zoals u weet, de begroting van DGOS, vereenvoudigd voorgesteld, onderverdeeld worden in vier delen: de administratieve kosten, de directe bilaterale sector, de indirecte bilaterale sector en de multilaterale sector.

Die begroting is terug te vinden in organisatie afdeling 54.

De uitgaven van de begroting Buitenlandse Zaken die in rekening kunnen worden genomen in de boekhouding van Ontwikkelingssamenwerking, vallen onder een van de volgende posten: conflictpreventie, multilateraal gemengde kredieten en diversen.

De andere officiële bronnen die in rekening worden gebracht voor de officiële ontwikkelingshulp, zijn de rubrieken leningen van Staten en andere bilaterale, terugbetalingen van leningen aan Staten bij het ministerie van Financiën, hulp via de Europese Unie of Commissie, ontwikkelingsbanken, het nationaal Delcrederebureau, andere federale overheidsdiensten, Vlaams Gewest en Gemeenschap, Waals Gewest, Brussels Gewest, Franstalige Gemeenschap en provincies en gemeenten bij het ministerie van Financiën.

03.02 **Armand De Decker**, ministre: Il est difficile de fournir une réponse complète à cette question. Je suis favorable à ce qu'un débat soit mené ultérieurement en commission. L'assemblée générale de l'ONU sur la cinquième des quinze années qui doivent nous conduire aux objectifs du millénaire aura lieu en septembre 2005. La préparation de cette assemblée est très importante. Il convient également de se concerter à ce sujet en Conseil des ministres.

Les données relatives aux dernières années sont très variables. Les moyens affectés par la Belgique à l'aide officielle au développement proviennent du budget de la Direction générale Coopération au développement (DGCD), du budget des Affaires étrangères et de celui d'autres départements. Le budget de la DGCD est ventilé en quatre secteurs: les frais administratifs, le secteur bilatéral direct, le secteur bilatéral indirect et le secteur multilatéral. Les dépenses des Affaires étrangères qui concernent le budget de la Coopération au développement ont trait aux postes prévention des conflits, crédits mixtes multilatéraux et divers. Le budget des Finances comprend notamment les remboursements des prêts aux États et l'aide octroyée par le biais de la Commission européenne en tant qu'aide officielle au développement. Les données de la DGCD concernant 2003 ont été publiées en juillet 2004. Je vous

De definitieve bedragen van 2003 zijn voor DGOS gepubliceerd in juli 2004. Ik zal u de cijfers onmiddellijk geven. Volgens dezelfde procedure zou een eerste schatting van de cijfers voor 2004 beschikbaar moeten zijn in maart of april en de definitieve versie in juli.

Quand on regarde les chiffres complets de 2001, 2002 et 2003, on constate que la part, par exemple, de la DGCD par rapport aux autres départements est très variable. Les frais administratifs varient toujours entre 2 et 3%. Le DGCD bilatéral direct varie d'une année à l'autre, les proportions allant de 15 à 7%. Le DGCD bilatéral indirect tourne toujours autour de 20%. Le DGCD multilatéral varie entre 14 et 19% d'une année à l'autre. Le total DGCD était, en 2001, de 58%, en 2002, de 61% et en 2003, il passe à 43%. Pourquoi? Parce que la part "remise de dettes" payée par les Finances a augmenté considérablement en 2003; dès lors, la part DGCD devient beaucoup plus petite dans l'ensemble de ce qui est affecté.

La part Affaires étrangères hors DGCD, c'est-à-dire prévention des conflits, crédit mixte, multilatéral, etc., varie entre 3 et 6% de l'ensemble, ce qui donne un total Affaires étrangères DGCD compris, en 2001, de 64%, en 2002, de 66% et en 2003, de 47%. Madame Muylle, je vous remettrai le tableau.

Les autres sources officielles sont le SPF Finances pour une très grande partie, le Ducroire, les autres services fédéraux, les Régions, les Communautés, les provinces et les communes.

Het totaal van de andere officiële bronnen vertegenwoordigde in 2001 36%, in 2002 34%, in 2003 53%.

Nous ne pouvons pas vraiment nous appuyer sur un rapport permanent car cela dépend essentiellement de ce que l'on paie et de ce que l'on rembourse, par exemple à l'Office national du Ducroire ou dans les remboursements d'Etat à Etat.

Par exemple, si les chiffres ont été si spectaculaires en 2003, c'est parce qu'en 2003 nous avons remboursé au Ducroire 664 millions d'euros. Cela a évidemment totalement changé les statistiques.

Aan de hand van deze cijfers kunt u de situatie goed inschatten.

03.03 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor het uitgebreide antwoord.

les remets immédiatement. Une première estimation des données relatives à l'année 2004 sera fournie en mars ou en avril 2005, tandis que les chiffres définitifs seront publiés en juillet 2005.

Het aandeel van de DGOS ten aanzien van de andere departementen fluctueert nogal fel in 2001, 2002 en 2003. De administratiekosten schommelen tussen 2 en 3 percent. De bilaterale directe samenwerking varieert van jaar tot jaar en ligt tussen 15 en 7 percent. De indirecte bilaterale samenwerking is altijd goed voor ongeveer 20 percent. De multilaterale samenwerking schommelt tussen 14 en 19 percent. Het totaal aandeel van de DGOS bedroeg in 2001 58 percent, in 2002 61 percent en in 2003 zakt het naar 43 percent omdat het deel "kijtschelding van de schulden" dat door Financiën wordt gedragen, in 2003 gestegen is. Bijgevolg wordt het aandeel van de DGOS in het geheel van de toegewezen kredieten veel kleiner.

Het aandeel van Buitenlandse Zaken zonder de DGOS schommelt tussen 3 en 6 percent van het geheel. Het totaal voor Buitenlandse Zaken, DGOS inbegrepen, bedroeg in 2001 64 percent, in 2002 66 percent en in 2003 47 percent.

Les autres sources officielles représentaient 36% en 2001, 34% en 2002 et 53% en 2003.

We kunnen ons niet echt op een definitief verslag baseren, aangezien de gegevens telkens afhangen van wat we betalen en terugbetalen. In 2003 bijvoorbeeld, betaalden we 664 miljoen euro terug aan Delcredere. Dat heeft de statistieken helemaal veranderd.

03.03 Nathalie Muylle (CD&V): Pour la première partie de la

Wat het eerste deel van het antwoord betreft, ben ik van mening dat we niet hoeven te wachten tot september. Op 17 januari verschijnt het eerste rapport over de Millenniumgoals - men kan het al van het internet downloaden - waarin onder meer duidelijk het groeipad staat beschreven dat de geïndustrialiseerde landen zullen moeten volgen om de goals te halen, ook op het vlak van de budgetten en de kortetermijnplannen. Vermits dit document beschikbaar is moeten we niet wachten tot september en kunnen we reeds de komende weken het debat voeren over de manier waarop België die invulling ziet.

03.04 Minister **Armand De Decker**: Mevrouw Muylle, u moet de regering de tijd gunnen om terzake een standpunt in te nemen. Er moet immers een overleg gestart worden tussen de verschillende departementen die met deze problematiek te maken hebben. Dat zal in maart gebeuren.

03.05 **Nathalie Muylle** (CD&V): Mijnheer de minister, u kent uw beleidskeuzes inzake de verschillende Millennium Development Goals (MDG's) toch langer dan vandaag. U hebt een klemtoon gelegd en moet niet van nul starten. Ik kan begrip opbrengen dat u de studie afwacht maar herhaal dat u niet van nul moet beginnen. U hebt een basis om te starten, in casu de beleidsnota en de klemtonen die u gelegd hebt.

2003 was een uitzonderlijk jaar. Men kan dat uit de percentages afleiden. De cijfers voor 2002 en 2001 voor DGOS liggen meestal rond 60%. U zegt dat de cijfers voor 2004 in april gekend zullen zijn.

Het is ook belangrijk om deze aan de commissie voor te leggen om te kunnen zien in welke mate de middelen stijgen. Ik zal dat dan ook verder opvolgen.

Nu, ik had nog één concrete vraag, mijnheer de minister. U spreekt daar in het kader van dat horizontaal beleid over de percentages Financiën die dus wel onder uw budget komen. In welke mate hebt u daar ook beleidsbevoegdheid rond? Vallen die volledig onder uw collega's? Hebt u daar een soort toezicht? Is daar ook vanuit uw kabinet een controlemechanisme? Uiteindelijk ziet men dat 40% van uw budget vandaag door andere kabinetten wordt beheerd. In welke mate...

03.06 Minister **Armand De Decker**: ...mijn budget. Niet van het globaal budget, het is 40% van de middelen die als officiële ontwikkelingshulp kunnen worden beschouwd.

Cette aide peut être estimée comme faisant partie des moyens publics d'aide au développement.

Ik kan wel een voorstel doen aan de minister van Financiën inzake de Delcreditedienst of een lening van staat tot staat.

Je peux faire des suggestions, mais c'est le ministre des Finances et le gouvernement qui décident en finale de ces montants que l'on rembourse ou non. Ce point ne relève pas de moi seul. Mais ce sont des montants attribués, comptabilisés, selon les critères de l'OCDE,

réponse, inutile d'attendre septembre. Un premier rapport sur les objectifs du millénium, sur la voie à suivre pour les atteindre, sur les budgets et sur la planification à court terme sera rendu public dès le 17 janvier 2005. Nous pourrions débattre de la nature de la participation belge dès la semaine prochaine.

03.04 **Armand De Decker**, ministre: Il faut accorder au gouvernement le temps nécessaire pour se déterminer. Il le fera en mars.

03.05 **Nathalie Muylle** (CD&V): Le ministre a placé certaines accentuations dans sa note politique. Il ne doit pas partir de zéro car il y a déjà une base. 2003 avait effectivement été une année exceptionnelle. Lorsque les chiffres seront connus, en avril, il importera que la commission puisse se rendre compte dans quelle mesure les moyens ont augmenté.

Quelle est l'étendue du pouvoir politique du ministre? Quarante pour cent de son budget est géré par d'autres cabinets.

03.06 **Armand De Decker**, ministre: Quarante pour cent des moyens peuvent être considérés comme de l'aide au développement officielle.

Je puis faire une proposition au ministre des Finances en ce qui concerne l'Office du Ducroire ou en ce qui concerne un prêt d'Etat à Etat.

Ik kan suggesties doen, maar de beslissing wordt genomen door de minister van Financiën en de regering. Volgens de OESO-

comme des moyens affectés à la Coopération au Développement.

criteria worden die bedragen geacht voor Ontwikkelings-samenwerking te zijn bestemd.

03.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, ter informatie wil ik zeggen dat de commissie voor Globalisering maandag begint met de bespreking van een heel rapport waaraan een voorstel van resolutie toegevoegd is over die Millennium Development Goals. Het is de bedoeling dat wij dat ook in de Kamer brengen, eventueel samen met een ander thema dat hier in deze commissie gekozen wordt. Het is de bedoeling om daar snel over te gaan. Mijnheer de minister, verbeter mij als ik mij vergis. In de loop van de maand maart moet België immers een soort van rapport aan de Verenigde Naties voorleggen. Wij moeten daar dus tijdig mee klaar zijn en moeten een dialoog daarover hebben met de regering.

03.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): La commission Mondialisation entamera lundi la discussion d'un rapport auquel est jointe une proposition de résolution relative à ces "Millennium Development Goals". Ce rapport doit faire l'objet d'une discussion au sein de la Chambre également. Je crois que notre pays doit soumettre un rapport aux Nations Unies dans le courant du mois de mars. Nous devons avoir la possibilité de dialoguer avec le gouvernement à ce sujet.

De **voorzitter**: Om die reden is het weinig zinvol dat wij hetzelfde werk hier nog eens overdoen en dat wij daarover hier ook een nieuw debat gaan houden. Dat debat vindt plaats in de commissie voor Globalisering.

Le **président**: Organisons dès lors ce débat au sein de la commission Mondialisation.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de sociale en milieurielijnen van de Wereldbank" (nr. 4826)

04 Question de M. Dirk Van der Maelen au ministre de la Coopération au Développement sur "les directives sociales et environnementales de la Banque mondiale" (n° 4826)

04.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb in de krant gelezen dat u een afspraak hebt met de heer Reynders om België te vertegenwoordigen in de raad van beheer van de Wereldbank. Om zeker te zijn, heb ik deze vraag ook aan de heer Reynders gesteld.

04.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): J'ai lu dans la presse que le ministre De Decker s'est accordé avec le ministre Reynders pour représenter la Belgique au conseil d'administration de la Banque mondiale. J'ai donc également posé ma question au ministre Reynders.

04.02 Minister Armand De Decker: De regering is één.

04.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Heel kort komt het erop neer dat de Wereldbank in het verleden al dan niet financiële ondersteuning gaf aan projecten op basis van een reeks criteria op ecologisch en sociaal vlak. Wij stellen nu vast dat er in de Wereldbank een beweging aan de gang is. Bepaalde landen nemen daarin een voortrekkersrol en zij worden daarin gepusht door bepaalde grote internationale belangengroepen om af te stappen van die criteria van de Wereldbank. Volgens hen moeten de verschillende projecten worden beoordeeld op basis van de bestaande wetgeving in de landen waar de investeringen van de Wereldbank zullen gebeuren.

04.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Par le passé, la Banque mondiale se fondait, pour soutenir financièrement des projets, sur un certain nombre de critères sociaux et écologiques. Elle y aurait aujourd'hui renoncé sous la pression de différents pays. Les projets ne seraient plus évalués que sur la base de la législation locale. Dans de nombreux pays, la législation sociale et environnementale est

Om te voorkomen dat men zegt dat dit van een andersglobalist komt, heb ik in mijn vraag verwezen naar een website van een Canadees

bureau van de Verenigde Naties. Wij weten allemaal dat die wetgeving veel minder goed is ontwikkeld in die landen. En waar deze wetgeving bestaat, spelen die belangengroepen de landen tegen elkaar uit. Als bepaalde normen worden gerespecteerd, dreigen zij ermee in een ander land te investeren. Dat heeft tot gevolg dat de bestaande wetgeving in het betreffende land naar beneden gaat. Voor bepaalde zaken zoals milieu is de wetgeving soms heel technisch en beschikken die landen niet over de specialisten of laboratoria om na te gaan of het klopt wat hen door de belangengroepen wordt gezegd.

Dat deze dreiging bestaat, is duidelijk. Het dumpen van een ton in Benin kost bijvoorbeeld 3 dollar. Diezelfde ton verwerken in het Noorden, met name verbranden, kost 2.000 dollar. Als men afstapt van de normen van de Wereldbank en men valt terug op de normen die bestaan in verschillende landen, dan bestaat de vrees dat men die landen in het Zuiden gaat beschouwen als dumpplaats van alle toxische en gevaarlijke stoffen.

Er is momenteel een debat aan de gang over de normen van de Wereldbank of de normen van de verschillende landen. Volgens mijn informatie zouden de standpunten die België inneemt in de Wereldbank eerder verschillen van de normen van de Wereldbank en dichter aansluiten bij de normen van de ontwikkelingslanden. Die ontwikkelingslanden zijn veel zwakker en lopen het risico een dumpplaats te worden voor grote hoeveelheden toxisch afval.

04.04 Minister **Armand De Decker**: Ik weet niet of mijn antwoord zal overeenstemmen met dat van de heer Reynders, misschien wel. Ik wil het volgende zeggen.

Ten eerste, ik deel de bekommernis van de heer Van der Maelen dat het respecteren van minimale standaarden inzake milieubeleid essentieel is voor de verwezenlijking van een duurzame economische groei. De Wereldbank kijkt bij de formulering en uitvoering van projecten en programma's nauwgezet toe op de naleving van dergelijke standaarden. De aan de gang zijnde reflectie binnen de Wereldbank om in de toekomst meer gebruik te maken van nationale systemen slaat op drie domeinen: sociale en milieubescherming, het financieel beheer en internationale aanbestedingen.

De doelstelling is de versterking van de nationale institutionele capaciteit en het terugdringen op middellange termijn van transactiekosten verbonden aan de door de Wereldbank gefinancierde projecten. Dit alles past in de internationale discussie rond harmonisatie van procedures en afstemming van de noodprogramma's op het nationaal beleid van de partnerlanden.

Dat impliceert geenszins dat de Wereldbank haar sociale en milieucriteria zou gaan versoepelen. Het is enkel de bedoeling om te onderzoeken of de procedure voor de beoordeling van dergelijke criteria kan worden vereenvoudigd en afgestemd op donors en partnerlanden. Na een uitgebreide consultatieronde, zowel binnen de Wereldbank als extern, zal tijdens de eerste jaarhelft van 2005 aan de raad van beheer toestemming gevraagd worden om van start te gaan met een aantal pilootprojecten.

toutefois inexistante ou très peu développée. En outre, les pays pauvres sont utilisés les uns contre les autres et les grands groupes financiers risquent de ne plus investir que dans les pays où les normes sociales et écologiques sont les moins contraignantes, ce qui vide davantage encore la législation de sa substance.

Sur le plan écologique, par exemple, il se pourrait que le Sud devienne le dépotoir des déchets dangereux du Nord. Se débarrasser d'une tonne de déchets toxiques au Bénin coûte trois dollars. L'incinération d'une quantité identique dans le Nord coûte 2.000 dollars. Nous devons donc abandonner la piste des normes nationales. Il me revient que la Belgique ne défendrait toutefois pas assez fermement les normes de la Banque mondiale. Est-ce exact?

04.04 **Armand De Decker**, ministre: Le respect de normes minimales relatives à la politique sociale et environnementale constitue un élément essentiel pour une croissance économique durable. La Banque mondiale veille scrupuleusement au respect de ces normes. L'idée consistant à recourir davantage à des systèmes nationaux se rapporte à trois domaines : protection sociale et environnementale, gestion financière et adjudications internationales. L'objectif consiste à renforcer la capacité institutionnelle nationale et à réduire les coûts des transactions. Ce thème s'inscrit dans la discussion relative à l'harmonisation des procédures et à l'alignement des programmes des pays donateurs sur la politique nationale des pays partenaires. Cela ne signifie pas que la Banque mondiale assouplirait ses critères sociaux et environnementaux.

Au cours du premier semestre 2005, l'approbation du conseil

Bij de keuze van de landen zal de reeds bestaande kwaliteit van de nationale regelgeving doorslaggevend zijn. België verdedigt het standpunt dat de kwaliteit van de nationale systemen zeker niet lager mag zijn dan de procedures van de bank en dat zij in overeenstemming moeten zijn met internationale standaarden terzake. Het beroep doen op nationale systemen doet geen afbreuk aan de verantwoordelijkheid van de Wereldbank bij de beoordeling en evaluatie van haar programma's. Zo zullen deze programma's blijvend onderworpen worden aan interne en externe evaluaties die erop toezien dat het zogenaamde "reputational risk" van de instelling tot een minimum wordt beperkt.

Notre représentant au conseil d'administration de la Banque mondiale veillera dès lors à ce que, lors de l'approbation de projets pilotes et lors de l'évaluation du programme pilote qui est prévue deux ans après l'approbation de l'initiative, la qualité des réglementations nationales soit d'un niveau acceptable et équivalent à celle que la Banque mondiale fixait.

Je partage tout à fait votre point de vue et j'ai conscience du risque auquel vous faites allusion. Je crois que l'idée de base est d'améliorer les critères utilisés par les Etats membres, d'améliorer leur législation, d'être plus exigeant à leur égard afin de les tirer vers le haut en examinant leurs législations nationales dans le cadre des critères de la Banque mondiale, au lieu d'appliquer simplement ces critères indépendamment des législations locales.

En tout état de cause, les instructions qui seront données iront dans ce sens.

d'administration de la banque mondiale sera demandée en vue de lancer un certain nombre de projets pilotes. Lors de la sélection des pays, la qualité de la réglementation nationale en vigueur sera déterminante.

La Belgique défend le point de vue selon lequel les normes nationales ne peuvent certainement pas être inférieures à celles de la Banque mondiale et doivent concorder avec les normes internationales. Par ailleurs, tous les programmes continueront à être soumis à des évaluations internes et externes.

Onze vertegenwoordiger bij de raad van bestuur van de Wereldbank zal er bij de goedkeuring van proefprojecten en de beoordeling van het proefprogramma op toezien dat de kwaliteit van de nationale regelgeving evenwaardig is met de door de Wereldbank opgelegde normen.

Ik ben het met u eens en ben mij bewust van het door u aangekaarte risico. De grondgedachte berust op het verbeteren van de criteria van de lidstaten door hun nationale wetgeving te onderzoeken in het kader van de criteria van de Wereldbank in plaats van criteria toe te passen die los staan van de plaatselijke wetgeving. Onze richtlijnen gaan in ieder geval in die richting.

04.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ten eerste, uw antwoord is hetzelfde als dat van de minister van Financiën. Dat had ik ook wel verwacht want ik neem aan dat de ambtenaar die het ontving, het van beide kanten heeft gekregen.

Ten tweede – ik heb dat ook tegen de minister van Financiën gezegd – ik ben het daar persoonlijk niet mee eens en dat om twee redenen. Ten eerste, de zwakte van de wetgeving: het tegen elkaar uitspelen en de zwakte van de capaciteit van het land om dat op te volgen. Ten tweede, daarbij aansluitend – ik maak even een parallel – denk ik dat onze eigen Europese geschiedenis, bijvoorbeeld wat het milieu betreft, ons geleerd heeft dat men er pas door het plaatsen van de impulsbevoegdheid op Europees niveau in geslaagd is een hoger milieubeschermingsniveau te bereiken. Zolang men de impuls op nationaal niveau laat, wordt er in elk van die landen van uitgegaan dat

04.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Cette réponse est identique à celle du ministre Reynders et je n'y souscris pas. On exploite la faiblesse de la législation en vigueur dans les pays en développement pour opposer ces nations entre elles. L'histoire de l'Europe nous apprend pourtant que seul le niveau européen nous a permis d'atteindre une protection accrue de l'environnement. Nous voulons faire exactement le contraire aujourd'hui au Sud. Qui évalue les

zij die bescherming niet kunnen opleggen en dat zij zichzelf een concurrentienadeel bezorgen als de andere landen niet volgen. Wij zijn hier dus aan een omgekeerde beweging bezig als die welke wij binnen Europa gevolgd hebben om ervoor te zorgen dat wij op het vlak van het milieu vooruitgang boeken.

Ten derde, ik neem nota van het feit dat er al een officieel verhaal is – maar ik geloof het niet – volgens hetwelk wordt nagegaan of de nationale wetgeving de toets met de regelgeving van de Wereldbank kan doorstaan en wordt geprobeerd alles naar boven te trekken. De vraag is evenwel welke instantie zulks beoordeelt? Er zouden pilootprojecten komen en zo meer.

Mijnheer de minister, ik had graag meer informatie hieromtrent. Wie zal dat beoordelen? Over welke pilootprojecten gaat het juist? Hoe zal de evaluatie na twee jaar gebeuren? Dat is iets wat ik met bijzondere aandacht de komende jaren zal blijven volgen want ik vrees dat wij terzake de omgekeerde weg opgaan.

Wat het sociale en wat het milieu betreft gaan wij mondiaal pas vooruit als wij boven het niveau van de verschillende lidstaten proberen een supranationale regelgeving tot stand te doen komen. Nu maken wij precies de omgekeerde beweging.

04.06 Minister **Armand De Decker**: U bent zeer pessimistisch. Ik ben voor de eerste keer naar de Wereldbank gegaan in september. Mijn indruk gaat een beetje de andere richting uit. De ministers die daar rond de tafel zitten, zijn zeer milieu-minded en worden dat meer en meer. Er zijn ook meer en meer ministers van ontwikkelingssamenwerking die rond de tafel zitten.

Je n'ai rien contre les ministres des Finances, mais c'est vrai que la présence de plus en plus nombreuse de ministres du Développement à la Banque mondiale apporte une approche et une sensibilité différentes dans les discussions. Je vais donc m'informer davantage et donner des instructions à notre directeur belge à la Banque mondiale, le tout en vue de la prochaine réunion de printemps de la Banque mondiale — en avril, je crois.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Question de Mme Karine Lalieux au ministre de la Coopération au Développement sur "l'adoption d'une taxe Tobin à l'échelle de l'Union européenne" (n° 4904)

05 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de invoering van een Tobintaks op het niveau van de Europese Unie" (nr. 4904)

05.01 **Karine Lalieux** (PS): Monsieur le ministre, il y a quelques jours, vous vous êtes prononcé avec force et vigueur pour l'adoption d'une taxe Tobin à l'échelle européenne. Nous avons effectivement voté ici une loi à ce sujet. Vous avez fait cette proposition au lendemain du drame qui a frappé l'Asie du Sud et qui a révélé le sous-financement chronique de l'aide au développement, ce qui démontre toute la pertinence d'un financement plus structurel qu'à l'heure

projets? De quels projets pilotes s'agit-il? Je crains un affaiblissement des normes sociales et environnementales. Seule une réglementation supranationale permet de placer la barre plus haut pour ce qui est de ces normes.

04.06 **Armand De Decker**, ministre: Je ne partage pas votre pessimisme. Les ministres de l'Environnement et même d'autres ministres sensibilisés au problème sont de plus en plus nombreux à participer aux discussions à la Banque mondiale.

De aanwezigheid van steeds meer ministers van Ontwikkelingssamenwerking in de Wereldbank beïnvloedt de aanpak. Ik zal onze directeur bij de Wereldbank onderrichtingen geven met het oog op de volgende voorjaarsvergadering van de Wereldbank.

05.01 **Karine Lalieux** (PS): Enkele dagen geleden sprak de minister zich uit voor de goedkeuring van een Europese Tobintaks. Wij keurden daarover een wet goed. U formuleerde dat voorstel na het drama in Azië, dat

actuelle de l'aide au développement. Nous savons que les promesses des États pour 0,7% ne sont pas tenues et sont loin de l'être. La Banque mondiale dresse chaque année un bilan catastrophique de l'aide au développement qui ne cesse de diminuer de manière structurelle.

Vous avez annoncé votre intention de plaider au Conseil spécial des Affaires générales et des Relations extérieures qui s'est réuni ce vendredi 7 janvier pour que l'Union européenne adopte cette taxe Tobin.

J'ai quelques questions sur la manière dont s'est déroulé ce Conseil, même si je crois que M. Van der Maelen a posé la même question ce matin à votre collègue des Affaires étrangères qui y était lui aussi. Cette idée est-elle portée par l'ensemble du gouvernement belge? Comment votre proposition a-t-elle été accueillie par vos partenaires européens? Quels États membres se sont montrés intéressés par votre démarche? Quels sont les États membres de la zone euro qui pourraient soutenir l'adoption de la taxe Tobin? Avez-vous établi une stratégie commune avec votre collègue des Finances pour que le conseil Ecofin se penche également sur la perspective d'adopter la taxe Tobin au niveau européen?

Je suis d'accord avec vous pour dire que "le fait que des ministres à la Coopération et au Développement se retrouvent beaucoup plus présents à la Banque mondiale que des ministres des Finances, cela change quelque peu les perspectives". J'aimerais aussi voir changer les perspectives au niveau des ministres des Finances et au Conseil par rapport à cette taxe Tobin et à la discussion d'une telle taxe.

Enfin, nous savons que c'est le Conseil européen rassemblant les chefs d'État et de gouvernement qui est l'institution donnant les grandes impulsions politiques à l'Union. Allez-vous plaider au sein du gouvernement belge pour que la Belgique inscrive cette taxe Tobin à l'ordre du jour d'un prochain sommet européen? Je répète ce que M. Van der Maelen a dit ce matin: nous avons aussi déposé une résolution qui va dans ce sens et qui sera prise en considération ce jeudi après-midi. J'espère que vous la soutiendrez.

05.02 Armand De Decker, ministre: Madame Lalieux, il est vrai que j'ai remis récemment sous les feux de l'actualité la question de la taxe Tobin.

Pour quelle raison ai-je jugé utile de le faire et que penser de cette démarche?

Personnellement, je suis favorable à la taxe Tobin; je le suis devenu récemment. Lorsque j'étais président du Sénat et que le vote a eu lieu au sein de cette assemblée, je me suis finalement abstenu. D'un côté, je trouvais les arguments excellents. D'un autre côté, M. Bodson, au cours d'un brillant discours sur le sujet, avait expliqué les limites et les inconvénients du système, un certain nombre d'entre eux étant liés à la question de savoir qui accepterait d'appliquer ce système.

Il est évident qu'une taxe Tobin ne fonctionnerait vraiment bien et ne doublerait les moyens nécessaires pour le développement dans le monde que si elle était appliquée tant par l'Europe que par les États-Unis et le Japon, en clair, par toutes les grandes places financières du

de chronische onderfinanciering van de ontwikkelings-samenwerking onder de aandacht bracht. De belofte 0,7% van de begrotingsmiddelen aan ontwikkelingssamenwerking te besteden, wordt niet nagekomen. Jaar na jaar stelt de Wereldbank de daling van de middelen voor ontwikkelingssamenwerking aan de kaak.

U verklaarde dat u op de Bijzondere Raad Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen van 7 januari voor die Tobintaks wilde pleiten. Staat de Belgische regering daarachter? Hoe reageerden de Europese partners? Welke lidstaten zijn daarvoor gewonnen, welke landen zouden dat voorstel steunen? Overlegde u met uw collega van Financiën om dit punt ook op de Ecofinraad aan bod te laten komen?

Het is de Europese Raad van staats- en regeringsleiders die de Unie haar grote impulsen geeft. Zal u erop aandringen dat België die taks op de agenda van een volgende Europese Top plaatst? We hebben in die zin een resolutie ingediend. Ik hoop dat u ze zal steunen.

05.02 Minister Armand De Decker: Persoonlijk ben ik voorstander van de Tobintaks; ik ben er onlangs voorstander van geworden. Toen ik Senaatsvoorzitter was heb ik mij bij de toenmalige stemming onthouden omdat ik vond dat het systeem onwerkbaar zou zijn als de grote financiële centra in de wereld het niet zouden toepassen.

Ik heb de berekening laten maken. De taks zou jaarlijks circa tachtig miljard dollar opbrengen, zonder dat ook maar één burger dat in zijn dagelijks leven zou voelen aangezien die taks enkel wordt geheven op wisseloperaties voor

monde.

J'ai fait faire le calcul. Cela permettrait de doubler les moyens. Cela rapporterait environ quatre vingt milliards de dollars par an, sans qu'aucun citoyen ne soit affecté dans sa vie quotidienne; en effet, la taxe de 0,02% ne touche que les opérations de change d'un montant supérieur à dix mille euros. De plus, étant donné que nous nous trouvons dans la zone euro, je crois pouvoir dire qu'il n'arrive pas régulièrement que des citoyens, des personnes individuelles de notre pays, changent plus de dix mille euros. Et quand bien même ils changeraient dix mille euros, cela leur coûterait deux euros.

La taxe Tobin n'est pas une idée tombée du ciel. Elle a été conçue par trois prix Nobel, même si, paraît-il, M. Tobin lui-même, à la fin de sa vie, a émis quelques doutes à son sujet.

J'ai évoqué cette taxe Tobin tout simplement parce que, avec le drame du tsunami, nous allons maintenant mobiliser des moyens considérables.

J'étais hier à la réunion de l'OCHA, la réunion des Nations unies chargée de la coordination de l'aide humanitaire, qui était présidée par M. Egeland, secrétaire général adjoint de l'ONU pour l'aide humanitaire. Vous savez que M. Kofi Annan avait lancé un appel, un "flash appeal", pour 977 millions de dollars afin d'assurer les six prochains mois. Hier, les participants à la conférence se sont engagés à concurrence de 738 millions de dollars, soit 78% de la demande de Kofi Annan, quinze jours à peine après le drame. C'est un fait unique, une première dans l'histoire de l'aide humanitaire; c'est la plus grande réunion d'aide humanitaire de tous les temps.

Quelle est notre préoccupation, à nous, ministres de la Coopération au Développement, européens en particulier? Nous l'avons tous dit dans notre discours, hier, au Conseil européen, que les moyens qui seront affectés au tsunami ne viennent pas en déduction de nos programmes de développement dans le reste du monde. Il faut donc des moyens supplémentaires. C'est le premier constat.

Deuxième constat. Vous avez évoqué les objectifs du Millénaire; pour les réaliser, il faut des moyens supplémentaires. Nous nous sommes donc engagés à réduire la pauvreté, c'est-à-dire réduire de moitié le nombre de gens dans le monde qui doivent vivre avec moins de deux dollars par jour d'ici 2015. Une région du monde était sur le point de le réaliser: l'Asie du Sud-Est, là où le tsunami a frappé. Ils étaient tout à fait sur le chemin de la réussite. J'espère que la catastrophe ne les retardera pas trop, mais je crains que ce soit le cas. Par contre, les pays d'Afrique sont très en retard.

Pour réaliser les objectifs du Millénaire, tout le monde estime qu'il faudrait à peu près doubler les moyens de l'aide au développement dans le monde. Les moyens affectés au développement dans le monde sont de 60 milliards de dollars pour l'année 2003. La même année, on consacrait:

- 1.000 milliards de dollars au budget de la Défense du monde entier, dont la moitié payée pour l'armée des Etats-Unis;
- 300 milliards de dollars pour protéger nos exportations, notre agriculture et nos marchés;

bedragen van meer dan tienduizend euro. En zelfs al zouden zij tienduizend euro wisselen, dan zou hen dat twee euro kosten.

Ik heb de kwestie van de Tobintaks aangekaart omdat wij aanzienlijke middelen zullen uittrekken voor de ramp in Zuidoost-Azië.

Gisteren hebben de deelnemers aan de conferentie van de Verenigde Naties, belast met de coördinatie van de humanitaire hulp, beslist 738 miljoen dollar uit te trekken.

De Europese ministers van Ontwikkelingshulp hebben bevestigd dat de middelen die voor de gevolgen van de tsunami worden uitgetrokken, niet worden afgetrokken van de ontwikkelingsprogramma's in de rest van de wereld. Er zijn dus bijkomende middelen nodig.

Bovendien is het onze bedoeling tegen 2015 het aantal mensen in de wereld dat moet leven met minder dan twee dollar per dag tot de helft terug te brengen. Ik hoop dat de ramp de Aziatische en Zuidoost-Aziatische landen die het goed deden, niet al te veel zal stuiten. De Afrikaanse landen hinken daarentegen achterop.

Om de milleniumdoelstellingen te halen moeten de middelen voor ontwikkelingshulp in de wereld, die in 2003 60 miljard dollar bedroegen, nagenoeg worden verdubbeld. Datzelfde jaar werd in heel de wereld 1.000 miljard dollar besteed aan de begroting van defensie en daarvan ging de helft naar het leger van de Verenigde Staten.

300 miljard is bestemd voor de bescherming van onze uitvoer, onze landbouw en onze markten. 60 miljard gaat naar de ontwikkelingssamenwerking.

- 60 milliards de dollars pour le développement.

Si on veut réussir les objectifs du Millénaire, il faut davantage. Comment trouver ces moyens supplémentaires? Il n'y a pas 56 solutions.

Premièrement, on peut essayer d'atteindre le 0,7 en ce qui concerne les pays ayant souscrit au 0,7. L'Europe est à 0,34 de moyenne d'aide au développement. Il est vrai que si l'Europe doublait et atteignait le 0,7, la moitié du travail serait déjà réalisée. Mais cela ne concernerait que l'Europe. Néanmoins, d'autres pays s'engagent au 0,7.

Deuxièmement, MM. Blair et Brown ont proposé d'emprunter 50 milliards de dollars par an sur le marché des capitaux et de les rembourser après 2015. Beaucoup de scepticisme entoure cette proposition notamment de la part de notre ministre des Finances et de beaucoup d'autres qui se demandent pourquoi hypothéquer les générations futures. Que se passera-t-il après 2015 quand on devra rembourser? Nos Etats seront-ils capables de rembourser malgré les autres charges qu'ils devront subir?

Troisième possibilité, ce sont les propositions Chirac et Lula. Les présidents français et brésilien se sont unis pour organiser une réunion aux Nations unies l'été dernier. Ils proposent une série de mesures comprenant, entre autres, la taxe Tobin, la taxe sur les ventes d'armes, la taxe sur la mobilité, la taxe sur l'environnement.

Personnellement, j'aimerais que de nombreux politiques étudient plus en détail en quoi consiste la taxe Tobin. En effet, il s'agirait de la taxe la plus indolore, la moins dérangeante pour le citoyen car, en réalité, cette taxe ne les concerne pas. Il s'agit d'une sorte de contribution d'aide Tobin au développement concernant les grands mouvements de change entre grandes banques centrales qui représentent 1.500.000.000 de dollars par jour. Il s'agit d'opérations purement techniques de compte à compte tous les jours: ils passent du yen à l'euro, de l'euro au dollar, etc.

Cela ne concerne pas le citoyen. Cela doublerait d'un coup les moyens. Il est vrai que pour que cela marche vraiment, il faudrait que tout le monde le fasse.

Aujourd'hui, ce problème est encore davantage évoqué. J'ai encore dit hier à Genève, lors de la réunion de l'ONU, que face à la situation devant laquelle on se trouve, on devait commencer à préparer des réponses aux propositions de MM. Chirac et Lula, de MM. Blair et Brown, qu'il fallait en choisir une ou que l'on s'engage tous à atteindre les 0,7%. Je ne sais pas si ce sont les propositions de MM. Lula et Chirac qui seront retenues ou l'emprunt proposé par les Britanniques. Mais, en tout cas, nous devons faire quelque chose pour tenter d'atteindre les objectifs du Millénaire en 2015.

Voilà quelle est ma position. Pour le reste, vous savez que chez nous la loi a été adoptée par une majorité de rechange. Il n'y a donc pas eu unanimité au sein de la majorité. C'est là une réalité, un fait politique. Nous devons en tenir compte.

Au niveau européen, j'ai pris contact jeudi avec le président en exercice du Conseil des ministres de la Coopération, le

Op de eerste plaats zal de 0,7 percentnorm waarschijnlijk bereikt worden door de landen die zich hiertoe verbonden hebben, ondanks het feit dat Europa gemiddeld slechts 0,34 percent aan ontwikkelingssamenwerking besteedt.

Vervolgens stuit het voorstel van de heren Blair en Brown om jaarlijks 50 miljard dollar op de kapitaalmarkten te lenen en die bedragen na 2015 terug te betalen, op scepticisme. Wat zal er immers gebeuren wanneer de Staten de leningen moeten terugbetalen? Zullen ze in staat zijn dit te doen?

Een derde mogelijkheid wordt geboden door de voorstellen van de heren Chirac en Lula die vorige zomer op de vergadering van de Verenigde Naties gelanceerd werden. Het gaat daarbij om een reeks maatregelen, zoals de Tobin-taks, een heffing op de wapenverkoop en bepalingen in verband met de mobiliteit en het leefmilieu. Persoonlijk wens ik dat de Tobin-taks aan een grondiger onderzoek wordt onderworpen. Een bijdrage voor de ontwikkelingshulp die gestoeld is op de wisselkoersbewegingen tussen de grote centrale banken heeft als voordeel dat de burgers er niets van voelen.

Dat gaat de burger niet voelen. Het zou de beschikbare middelen in één klap verdubbelen. Maar het kan pas werken als iedereen het doet.

We moeten hoe dan ook een keuze maken om de millenniumdoelstellingen in 2015 te bereiken.

De wet werd bij ons aangenomen met een wisselmeerderheid. Er was dus geen eensgezindheid binnen de meerderheid. Met dat politieke feit moeten we rekening houden.

Luxembourgeois, M. Schilz, en lui proposant d'inviter les ministres des Finances, lors d'une de nos prochaines réunions informelles, à venir échanger leurs points de vue avec nous sur la question. Cela ferait, selon moi, avancer les mentalités et les esprits. En effet, il me semble que beaucoup de pays sont très loin de penser à cette problématique, et ce d'autant plus que l'Union européenne compte maintenant 25 pays. Or, dites-vous bien que les choses ne seront pas plus simples à 25 qu'à 15 et que certains pays sont beaucoup plus dépendants que d'autres dans leurs réactions politiques vis-à-vis des Etats-Unis. Je pense en particulier aux nouveaux pays. Il ne faut donc pas sous-estimer la difficulté.

En tout cas, je peux vous dire que je suis en parfaite communion d'esprit avec le ministre des Finances avec qui je discute de cette problématique régulièrement. Tout comme moi, il est convaincu qu'une solution structurelle doit intervenir pour que l'on puisse tenter d'atteindre les objectifs du Millénaire dans les délais requis.

Aujourd'hui même, j'ai eu un entretien avec le premier ministre sur l'objectif global du financement du développement.

05.03 Karine Lalieux (PS): Merci, monsieur le ministre, pour votre réponse très complète et pour ce plaidoyer. J'espère que vous allez tenir ce plaidoyer officiellement au sein du gouvernement, parce que le parlement a quand même voté. Il est vrai que le groupe VLD était contre mais, au sein du groupe MR, beaucoup de membres avaient voté pour. Mais chacun peut évoluer en fonction des situations.

05.04 Armand De Decker, ministre: Il faut aussi que les collègues aillent voir ce que c'est de plus près, car certains ont des réactions assez superficielles.

05.05 Karine Lalieux (PS): Le débat qu'on a tenu en commission de Mondialisation et en commission des Finances a démontré que techniquement c'est tout à fait possible et qu'il n'y a pas de problème technique. Il s'agit donc d'une volonté politique, il faut le répéter. C'est le discours à tenir: soit, on a la volonté politique de financer la coopération au développement et l'aide au développement et les objectifs que tout l'Occident a voulu avec force et vigueur; soit, on n'a pas cette volonté politique. C'est le discours que vous pouvez tenir en tant que ministre de la Coopération. C'est très bien aussi d'avoir une réunion informelle avec les ministres des Finances pour les sensibiliser, mais je crois encore que la Belgique pourrait porter des débats au niveau européen. La Belgique joue souvent un rôle de précurseur dans le domaine international. Je crois qu'il faut plaider avec force et vigueur auprès du premier ministre pour qu'il essaie d'introduire cette question au sein d'un Conseil des ministres européens. C'est là que les vrais choix et impulsions politiques sont initiés au niveau européen.

C'est pour cela que nous avons déposé une résolution qui sera prise en considération jeudi après-midi. Nous espérons que nous pourrions rapidement en débattre et donner cette impulsion tant que les gens sont sur l'événement. C'est dommage, mais il faut un événement de cette ampleur pour se rendre compte qu'il y a encore énormément à

Ik heb de voorzitter van de Europese Raad van ministers van Ontwikkelingssamenwerking donderdag voorgesteld de ministers van Financiën uit te nodigen op een van onze volgende informele vergaderingen. Dat zou een mentaliteitswijziging mijns inziens in de hand werken.

Ik zit geheel op één lijn met de minister van Financiën. Net als hij ben ik ervan overtuigd dat er een structurele oplossing gevonden moet worden.

Om de millenniumdoelstellingen te bereiken moet er naar een structurele oplossing gestreefd worden. Vandaag had ik hierover een onderhoud met de eerste minister.

05.03 Karine Lalieux (PS): Ik hoop dat u hetzelfde pleidooi binnen de regering zal houden.

05.04 Minister Armand De Decker: De collega's zouden de zaak van naderbij moeten gaan bekijken.

05.05 Karine Lalieux (PS): Als minister van Ontwikkelingssamenwerking moet u eisen dat men de politieke wil opbrengt voor de financiering van de ontwikkelingssamenwerking en de doelstellingen die door heel de Westerse wereld werden onderschreven. De eerste minister zou de problematiek op de Europese Ministerraad ter sprake moeten brengen. Het is immers op dat niveau dat de echte Europese politieke keuzes gemaakt en de impulsen gegeven worden.

Wij hopen op een spoedig debat over deze problematiek terwijl de mensen nog volop aandacht hebben voor de gebeurtenissen in Azië. Geen enkel land heeft immers zijn belofte gehouden om 0,7% van zijn BBP aan

faire pour le Sud. Tout le monde avait confirmé 0,7% et tout le monde comptait tenir ses promesses mais personne ne l'a fait.

Pourtant c'est indolore. C'est quelque chose de juste. Ce n'est pas quelque chose qui met à mal le monde financier et économique. Encore une fois, si l'on commence par la zone euro, ce serait déjà une bonne chose et, très vite, d'autres pays nous suivront. On sait que les échanges réellement économiques n'en pâtiront pas.

05.06 Armand De Decker, ministre: Vous connaissez notre loi. La loi n'entre en vigueur que lorsque la zone euro aura décidé de la mettre en vigueur. Mais, je pense que cela fera son petit chemin.

ontwikkelingssamenwerking te besteden. Toch gaat het om een rechtvaardige beslissing die de financiële en economische wereld niet in gevaar brengt. Als de eurozone het voortouw neemt, zullen andere landen wellicht volgen.

05.06 Minister Armand De Decker: De wet zal pas van toepassing worden als de eurozone beslist heeft haar in werking te laten treden.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Stef Goris aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de vrijwillige dienst van collectief nut" (nr. 4961)

06 Question de M. Stef Goris au ministre de la Coopération au Développement sur "le service volontaire d'utilité collective" (n° 4961)

06.01 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, naar aanleiding van de vloedgolf in Azië, stelde de minister van Ontwikkelingssamenwerking voor om een reserve aan te leggen van getrainde vrijwilligers die kunnen worden ingezet bij grote rampen. Reeds in 1998, onder de toenmalige regering-Dehaene, diende de minister, op dat ogenblik senator, een wetsvoorstel in met als doel meer jonge vrijwilligers naar de federale overheidsdiensten te leiden – ik heb dat trouwens mee ondertekend. Het was de eerste maal dat wij die poging ondernamen.

Intussen diende ikzelf opnieuw in 2000 en 2003 in de Kamer tot tweemaal toe een gelijkaardig voorstel in, maar tot op heden bleek er niet voldoende animo te bestaan om de oorspronkelijke doelstellingen van de wetsvoorstellen te dekken. Enkel de wet op de reserve in de krijgsmacht speelt er op dit ogenblik gedeeltelijk op in. Het verheugt mij dan ook, mijnheer de minister van Ontwikkelingssamenwerking, dat u dit item opnieuw op de regeringstafel hebt gelegd.

De wetsvoorstellen hadden als doel schoolverlaters of jonge werklozen die niet meteen uitzicht hebben op een job, de kans te geven vrijwillig en op een actieve manier kennis te maken met de federale overheidsdiensten. Na een periode van intensieve opleiding zouden zij met hun specifieke talenten, waarover zij reeds voordien beschikten, gaande van administratieve tot technische specialisaties, professionele hulpverleners kunnen bijstaan in hun werk. Kandidaten zouden kunnen rekenen op tal van voordelen. Zo wordt hun wachttijd, voor een werkloosheidsuitkering wordt uitgekeerd, verminderd en tellen de gepresteerde dagen mee voor de berekening van hun pensioen. Dat wat de inhoud van dat reeds enkele jaren oude voorstel betreft.

Ik kom tot mijn vragen terzake. Denkt u dat in de huidige regering en op dit ogenblik wel voldoende draagkracht bestaat om die vrijwillige dienst van collectief nut in te voeren? Ook op de recente Europese top zou de zaak worden aangekaart. Wordt de zaak aangekaart?

06.01 Stef Goris (VLD): La tragédie du tsunami en Asie a incité le ministre à proposer la constitution d'une réserve de volontaires entraînés. En 1998, nous avons déjà déposé une proposition de loi conjointe ayant pour but d'incorporer davantage de jeunes volontaires au sein des SPF. En 2000 et en 2003, j'ai personnellement déposé des propositions analogues à la Chambre. Jusqu'ici, la volonté politique d'atteindre l'objectif initial de ces propositions faisait défaut. Aussi, je me réjouis que le ministre ait la ferme intention de redéposer ce dossier sur la table du gouvernement.

Le ministre estime-t-il qu'il existe aujourd'hui une assise suffisante au sein du gouvernement pour instaurer un service volontaire d'utilité collective? Cette idée a-t-elle été abordée au sommet européen? A-t-on, à l'échelon européen, la volonté de faire sienne cette proposition?

Bestaat er op Europees niveau bereidheid om het initiatief globaal Europees aan te pakken en eventueel over te nemen?

06.02 Minister **Armand De Decker**: Collega Goris, zoals u weet heb ik altijd – met u trouwens – het idee van een vrijwillige dienst van collectief nut gesteund. Ik moet zeggen dat wij in die operatie in het algemeen toch zijn geslaagd doordat op 11 april 2003 een wet is goedgekeurd waardoor een vrijwillige dienst van collectief nut kan worden uitgeoefend bij Landsverdediging.

Ten tweede kan de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg op de Ministerraad, de vrijwillige dienst van collectief nut uitbreiden tot andere federale overheidsdiensten. Dat is dus in feite al de wet, dankzij ons initiatief dat een tijdje voor de jongste verkiezingen eindelijk is goedgekeurd.

Deuxièmement, pourquoi en ai-je reparlé? Parce que, pendant la crise du tsunami, j'ai reçu, comme les ONG, de nombreux coups de téléphone de gens me demandant s'ils pouvaient faire quelque chose.

"Mag ik daar naartoe gaan? Kunt u mij een missie, een opdracht geven?" enzovoort. Iedereen heeft op die voorstellen een negatief antwoord moeten geven omdat het zeer moeilijk is om mensen die niet voorbereid zijn daar naartoe te sturen. Wij hebben dus professionelen nodig voor dat soort taken.

Cela étant dit, cela prouve qu'une grande volonté de servir est présente chez les jeunes, et je trouve que l'on devrait davantage l'encourager et l'encadrer.

Grâce à cette loi, aujourd'hui:

1. on peut de nouveau faire un service volontaire à l'armée;
2. on pourrait décider de faire un service dans un autre service public;
3. on peut faire un service volontaire à la protection civile.

Les ONG ont aussi des volontaires, en particulier la Croix-Rouge.

Du temps du service militaire, période que nous avons tous les trois bien connue, ceux qui ne le faisaient pas pouvaient faire un service civil à la Coopération au Développement. Ils pouvaient être envoyés pour deux ans, le double du service militaire, dans des missions de développement. Je suis en train de voir si l'on ne pourrait pas rétablir cette possibilité de service volontaire au Développement. Je pense notamment aux jeunes gens diplômés, qui ne trouvent pas immédiatement de travail à la hauteur de leurs ambitions ou qui voudraient faire carrière dans le Développement.

Men neemt ze pas in dienst bij de DGOS of de BTC wanneer ze ten minste vijf of tien jaar ervaring hebben inzake

06.02 **Armand De Decker**, ministre: J'ai toujours soutenu cette idée et nous avons dans une large mesure réussi à la mettre en œuvre. La loi du 11 avril 2003 instaure en effet le service volontaire d'utilité collective au sein de la Défense et permet au Roi de l'élargir à d'autres SPF.

Ik heb dit opnieuw ten berde gebracht omdat als gevolg van de ramp met de tsunami veel mensen me gevraagd hebben of ze iets konden ondernemen.

Lorsque les gens me demandent s'ils peuvent se rendre utiles dans le cadre de l'aide apportée aux victimes du tsunami, je dois malheureusement répondre par la négative. En effet, nous avons besoin de professionnels pour ce genre de missions.

De jongeren geven dus duidelijk blijk van een grote bereidheid om te helpen, die men nog meer zou moeten aansporen en begeleiden. Dankzij deze wet kan men vandaag opnieuw een vrijwillige legerdienst vervullen, in een andere overheidsdienst of bij de civiele bescherming. Ook NGO's zoals het Rode Kruis zetten vrijwilligers in.

Toen de dienstplicht nog bestond, konden jongeren die deze niet vervulden een burgerdienst van twee jaar bij Ontwikkelings-samenwerking presteren. Zou die mogelijkheid niet opnieuw kunnen worden ingesteld, ditmaal op vrijwillige basis? Ik denk met name aan jonge afgestudeerden die geen geschikte baan vinden en een loopbaan bij Ontwikkelings-samenwerking ambiëren.

Seules les personnes ayant cinq ou dix ans d'expérience dans le

ontwikkelingssamenwerking en derdewereldlanden. Om te mogen beginnen, moeten ze dus ervaring hebben.

Je suis donc en train de réfléchir à la façon de proposer cela.

Deuxièmement, mais vous pouvez peut-être interroger le ministre de l'Intérieur, nous nous sommes entretenus, les gens de nos cabinets se sont rencontrés car on peut faire son service à la protection civile mais c'est relativement peu connu. Il y a des questions de statuts qui pourraient être améliorés mais je laisse cela au ministre de l'Intérieur. C'est un fait méconnu qu'on puisse faire son service là et recevoir une formation.

Les ONG, quand je les ai reçues, se sont exprimées d'une manière nuancée. Par exemple, le représentant de la Croix-Rouge était intéressé par mon idée car il trouve que leurs volontaires sont formés pour faire des petites opérations dans le pays, lors de matches de football ou de catastrophes. On pourrait "upgrader" leur formation et cela pourrait se faire en concertation avec le département de l'Intérieur. Plusieurs idées sont donc sur la table.

Quant au Conseil des ministres européen, il a décidé de procéder à l'évaluation de la mise en place d'un corps volontaire européen d'aide humanitaire. Nous n'en sommes qu'au début, c'est maintenant la Commission qui va devoir faire des propositions.

domaine de la coopération au développement peuvent être acceptées à la DGCD ou à la CTB.

Ik denk dus na over de manier waarop dat voorstel het best kan worden uitgewerkt.

Er waren in dat verband trouwens contacten tussen mijn kabinet en dat van Binnenlandse Zaken. Men kan in dienst gaan bij de Civiele Bescherming, wat niet algemeen bekend is. Aan bepaalde statuten zou nog moeten worden gesleuteld, maar daarvoor verwijs ik naar mijn collega van Binnenlandse Zaken.

De NGO's namen ter zake een genuanceerd standpunt in. De vertegenwoordiger van het Rode Kruis was erg geïnteresseerd: de vrijwilligers van het Rode Kruis worden immers opgeleid voor kleine acties, bijvoorbeeld naar aanleiding van voetbalwedstrijden of rampen. We zouden hun opleiding in samenwerking met Binnenlandse Zaken kunnen moderniseren.

De Europese Ministerraad heeft beslist de oprichting van een vrijwillig Europees korps voor humanitaire hulp te onderzoeken. Een en ander zit echter nog in een aanvangsfase. De Commissie moet nu voorstellen formuleren.

06.03 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mogen wij daaruit besluiten dat u zelf een besluit voorbereidt dat wordt overlegd in een interkabinettenwerkgroep met de verschillende collega's? Ik denk dan bijvoorbeeld en uiteraard aan Binnenlandse Zaken. Dat lijkt mij evident. Ik denk ook aan Defensie. Defensie heeft natuurlijk reeds een werktuig met de bestaande wetgeving.

06.03 Stef Goris (VLD): J'ai compris que le ministre prépare une décision en concertation avec ses collègues de l'Intérieur et de la Défense.

06.04 Minister Armand De Decker: Is dat begonnen?

06.05 Stef Goris (VLD): Neen, het is nog niet echt geactiveerd. Er moeten daar ook nog een aantal uitvoeringsbesluiten genomen worden.

06.05 Stef Goris (VLD): La plupart des jeunes seront attirés par le département de la Coopération au développement. Nous devons leur offrir une chance. La concertation au sein du gouvernement doit déboucher sur des arrêtés d'exécution et sur

Het lijkt mij het juiste ogenblik, vanuit uw achtergrond, als reserveofficier en met kennis van zaken, maar ook omdat het bijzonder gepast lijkt voor het departement Ontwikkelingssamenwerking om vrijwilligers aan te trekken. De

meeste jonge mensen gaan zich zeker aangetrokken voelen tot uw departement. Wij moeten hen die kans geven na hun studies, wanneer zij niet echt het vooruitzicht hebben om reeds een gezin te stichten en een huis te kopen en wanneer zij eerst nog één of twee jaar de wereld willen zien op een manier waarop ze ook iets bijdragen aan de maatschappij. Heel wat jongeren denken er zo over. Wij moeten hen die kans geven. Dat is nuttig.

Op die leeftijd voelt men zich vaak aangetrokken tot dat soort zaken. Wij moeten hen dan ook die kans bieden. Een overleg daarover in de regering dat effectief uitmondt in uitvoeringsbesluiten zou nu mogen plaatsvinden. Nu is ook iedereen daarmee bezig. U hebt het ook terecht aangekaart. Het is een beetje een geluk bij een ongeluk. Helaas voor de mensen die werden geconfronteerd met de verschrikkelijke ramp in Zuidoost-Azië, maar het brengt dit opnieuw in de actualiteit. Wij moeten het ijzer smeden als het heet is en wij moeten dus nu doorwerken.

Ik vraag het speciaal aan u. U bent auteur van dit voorstel van jaren geleden. Ik vraag om het absoluut te activeren, ook op het niveau van de regering en om uw collega's zo ver te krijgen dat er effectief uitvoeringsbesluiten komen die het werkbaar maken. Daarna moet er ook de nodige publiciteit gegeven worden, niet alleen publicatie in het Staatsblad. Er moet ook publiciteit komen voor de jongeren zodat zij weten op welke concrete en eenvoudige manier men kan instappen in deze vrijwillige dienstplicht. Het lijkt mij nu het moment om het te doen. Ik reken erop dat u daarvan binnenkort werk zult maken.

06.06 Minister **Armand De Decker**: Ik dank u voor uw steun, collega.

06.06 **Armand De Decker**,
ministre: Je me félicite du soutien
de M. Goris.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.20 uur.
La réunion publique de commission est levée à 17.20 heures.*